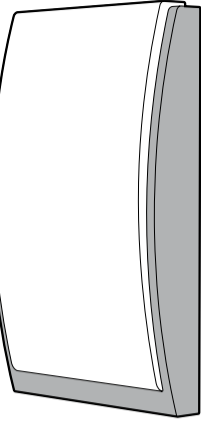


- PL** ZEWNEŹNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY
- EN** OPTICAL-ACOUSTIC OUTDOOR SIREN
- DE** AKUSTISCH-OPTISCHER AUBENSIGNALGEBER
- RU** СВЕТОВОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНЕ ПОМЕЩЕНИЙ
- UA** ЗОВНИШНІЙ ОПТИЧНО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ
- FR** SIRENE OPTIQUE ET ACOUSTIQUE EXTERIEURE
- NL** BUITEN SIRENE / FLITSER
- IT** SEGNALATORE OTTICO- ACUSTICO ESTERNO
- ES** SIRENA EXTERIOR ÓPTICO-ACÚSTICA
- CZ** OPTICKO-AKUSTICKÁ VENKOVNÁ SIRENA
- SK** OPTICKO-AKUSTICKÁ EXTERNÁ SIRENA
- GR** ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΙΡΗΝΑ
- HU** KÜLTÉRI FÉNY- ÉS HANGJELZŐ SZÍRENA



1	<div><p>A</p><p>B</p><p>C</p></div>
2	<div><p>A</p><p>B</p><p>C</p></div>
1	<div><p>1 2 3 4 5 6 7</p></div>

1	<div><p>1 2 3 4 5 6 7</p></div>																				
CZ	<p>Sířena SP-4001 informuje o vzniku poplachu optickou a akustickou signalizací. Zařazení je určeno pro venkovní montáž.</p> <p>VLASTNOSTI</p> <ul style="list-style-type: none">Akustická signalizace pomocí piezo měničů. Výběr ze tří tónů akustické signalizace. Optická signalizace pomocí LED. Vodododná deska elektroniky. Dvojitý tamper ochrana – otevřeni krytu a odtržení od montážního povrchu. Vnitřní kovový kryt. Vysoce odolný kryt z plastu, velmi odolný vůči mechanickému poškození. <p>SPECIFIKACE</p> <table><tbody><tr><td>Napájecí napětí</td><td>12 V DC ±15%</td></tr><tr><td>Maximální proudová optická signalizace</td><td>40 mA</td></tr><tr><td>Maximální proudová akustická signalizace</td><td>230 mA</td></tr><tr><td>sposobů optická a akustická signalizace</td><td>270 mA</td></tr><tr><td>Akustický tlak (ve vzdálenosti 1 m)</td><td>až 120 dB</td></tr><tr><td>Třída prostředí dle EN50130-5</td><td>III</td></tr><tr><td>Rozsah pracovních teplot</td><td>-35°C ...+55°C</td></tr><tr><td>Maximální relativní vlhkost</td><td>93,3%</td></tr><tr><td>Rozměry</td><td>148 x 254 x 64 mm</td></tr><tr><td>Hmotnost</td><td>890 g</td></tr></tbody></table>	Napájecí napětí	12 V DC ±15%	Maximální proudová optická signalizace	40 mA	Maximální proudová akustická signalizace	230 mA	sposobů optická a akustická signalizace	270 mA	Akustický tlak (ve vzdálenosti 1 m)	až 120 dB	Třída prostředí dle EN50130-5	III	Rozsah pracovních teplot	-35°C ...+55°C	Maximální relativní vlhkost	93,3%	Rozměry	148 x 254 x 64 mm	Hmotnost	890 g
Napájecí napětí	12 V DC ±15%																				
Maximální proudová optická signalizace	40 mA																				
Maximální proudová akustická signalizace	230 mA																				
sposobů optická a akustická signalizace	270 mA																				
Akustický tlak (ve vzdálenosti 1 m)	až 120 dB																				
Třída prostředí dle EN50130-5	III																				
Rozsah pracovních teplot	-35°C ...+55°C																				
Maximální relativní vlhkost	93,3%																				
Rozměry	148 x 254 x 64 mm																				
Hmotnost	890 g																				

POPIS

Vysvětlivky k obr. 1:

- přední kryt.
- vnitřní kovový kryt.
- zadní část krytu.
- pouzdro měnič.
- tamper spínač.
- deska s elektronikou.
- šrouby pro upevnění krytu.

Svorky
+SO- vstup pro spuštění optické signalizace. Signalizace se spustí po připojení napětí +12V DC na svorku „+“ a připojení 0V (společná zem) na svorku „-“.

+SA- vstup pro spuštění akustické signalizace. Signalizace se spustí po připojení napětí +12V DC na svorku „+“ a připojení 0V (společná zem) na svorku „-“.

TMP tamper výstup (NC). Jednu svorku připojte k zóně ústřední nastavené jako 24h tamper a druhou svorku připojte ke společné zemi ústřední.

Poznámka: *Dále deska elektroniky obsahuje svorky označené SENS. a TMP, ke kterým se připojuje tamper kontakt sířeny.*

Piny pro výběr akustického sířny

Obr. 2 zobrazuje, jakým způsobem by měly být nasazeny propojky na jednotlivých pinech pro výběr tónu sířeny: A – tón 1; B – tón 2; C – tón 3 (■ – propojka nasazená, ◻ – propojka sejmutá).

PL

Signalizator SP-4001 informuje o sytuacjach alarmowych przy pomocy sygnałizacji akustycznej i optycznej. Przygotowany jest do montażu na zewnątrz.

WŁAŚCIWOŚCI

- Sygnalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Sygnalizacja optyczna realizowana przy pomocy diod LED.
- Układ elektroniczny zabezpieczony przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.
- Mechaniczna osłona z blachy ocynkowanej.

Obudowa z wysokouderzowo odporowemu, charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.

DANE TECHNICZNE		
Napiecie zasilania	12 V DC ±15%	40 mA
Maxymalny pobór prądu	sygnalizacja optyczna	230 mA
	sygnalizacja akustyczna	270 mA
Poziom nateżenia dźwięku (z odległości 1 m)		do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5		III
Zakres temperatur pracy	-35°C ...+55°C	93,3%
Maxymalna wilgotność		
Wymiary	148 x 254 x 64 mm	890 g
Masa		

***Uwaga:** Na płycie elektronicznej znajdują się jeszcze zaciski oznaczone SENS. i TMP, do których podłączony jest styk sabotażowy sygnalizatora.*

Kolki do konfiguracji sygnalizatora
Na rysunku 2 przedstawiony został sposób zakładania zworek w celu określenia, która melodia będzie używana przez sygnalizator: A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – zworka założona, ◻ – zworka zdjęta).

RU

Оповещатель SP-4001 извещает о тревожных ситуациях с помощью акустической и оптической сигнализации. Он предназначен для монтажа вне помещений.

СВОЙСТВА

- Звуковая сигнализация: пьезоэлектрический преобразователь.
- Выбор одной из трех тональностей звукового сигнала.
- Оптическая сигнализация: светодиоды.
- Печатная плата защищена от влияния атмосферных воздействий.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.
- Внутренний кожух из листовой оцинкованной стали.

Корпус, изготовленный из ударостойкого поликарбоната, отличающийся высокой механической прочностью.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ		
Напряжение питания	12 В DC ±15%	40 мА
Максимальное потребление тока	оптическая сигнализация	230 мА
	звуковая и оптическая сигнализация	270 мА
Громкость звука (на расстоянии 1 м)		до 120 дБ
Класс среды по стандарту EN50130-5		III
Диапазон рабочих температур	-35°С ...+55°С	93,3%
Максимальная влажность		
Размеры	148 х 254 х 64 мм	890 г
Масса		

***Примечание:** На плате находится и клеммы SENS. и TMP, к которым подключен тамперный контакт оповещателя.*

Штырьки для выбора тональности звукового сигнала
На рисунке 2 представлен способ установки перемычек для установки тональности звукового сигнала оповещателя: А – тональность 1; В – тональность 2; С – тональность 3 (■ – штырь зашкунт, ◻ – штырь разомкнут).

NL

The SP-4001 siren voorziet in informatie bij alarm situaties door optische en akoestische signaling. Het apparaat is voor buiten installatie ontworpen.

- Akoestische signaling via een piezo-elektrische omvormer.
- Drie selecteerbare tonen voor akoestische signaling.
- Optische signaling door middel van LEDs.
- Weerbestendig elektronisch circuit.
- Sabotage beveiliging op 2 manieren – openen van de deksel en het verwijderen van de behuizing van de muur.
- Binnenkant van gegalvaniseerd metaal.
- Slagvaste polycarbonaat behuizing, voor een zeer hoge mechanische sterkte.

SPECIFICATIES		
Voeding voltage	12 V DC ±15%	40 mA
Maximum akoestische signalering	230 mA	
verbruik optische en akoestische signalering	270 mA	
Geluidsniveau (op 1 m afstand)	tot 120 dB	
Milieuklasse conform de EN50130-5	III	
Werking temperatuurbereik	-35°C ...+55°C	93,3%
Maximale luchtdichtheid		
Afmetingen	148 x 254 x 64 mm	890 g
Gewicht		

Jumpers voor het instellen van het akoestisch signaal

Fig. 2 toont hoe de jumpers geplaatst dienen te worden om de toon van de siren te selecteren: A – toon 1; B – toon 2; C – toon 3 (■ – jumper er op, ◻ – jumper er af).

BESCHRIJVING		
Uitleg voor Fig. 1:		
① deksel behuizing.		
② metalen binnenkant.		
③ behuizing basis.		
④ piezo-elektrische omvormer.		
⑤ sabotaže schakelaar.		
⑥ elektronische print.		
⑦ deksel schroeven.		

Terminals
+SO- ingang voor het activeren van het optische signaal. De signalering zal worden geactiveerd nadat er +12 V DC voltage op de “+” aansluiting komt en 0 V voltage (common ground) op de “-” aansluiting.

+SA- ingang voor het activeren van het signaalische signaal. De signalering zal worden geactiveerd nadat er +12 V DC voltage op de “+” aansluiting komt en 0 V voltage (common ground) op de “-” aansluiting.

TMP sabotage uitgang (NC). Sluit één kant aan op de zone ingang van het alarmsysteem, geprogrammeerd als sabotage, en de andere op de common ground van het alarmsysteem.

***Opmerking:** Tevens bevat de elektronische print aansluitingen gemarkeerd als SENS. en TMP waarop de sabotaže schakelaar van de siren op aangesloten is.*

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrickej sířeny.
- Výber jedného z troch typov akustickej signalizácie.
- Optická signalizácia realizovaná pomocou LED-iek.
- Elektronika zabezpečená pred vplyvom poveternostných podmienok.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím zo steny.
- Integrovaný ochranný pozinkovaný plech.
- Kryt z kvalitného plastu s vysokou mechanickou odolnosťou.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE		
Napájecie napätie	12 V DC ±15%	40 mA
Maximálný akustický signálový odtok prúdu	optická signalizácia	230 mA
	optická a akustická signalizácia	270 mA
Hlaslosť (vo vzdialenosti 1 m)		do 120 dB
Trieda prostredia podľa EN50130-5		III
Pracovná teplota	-35°C ...+55°C	93,3%
Maximálna vlhkosť ovzdušia		
Rozmery	148 x 254 x 64 mm	890 g
Hmotnosť		

Pozor: Na doske elektroniky sa nachádzajú ešte svorky SENS. a TMP, na ktoré je pripojuje sabotažný kontakt sířeny.

Jumpre na výber zvukového signálu
Na obrázku 2 je zobrazený spôsob nasadenia jumperov na určenie zvukového signálu sířeny: A – signál 1; B – signál 2; C – signál 3 (■ – nasadený jumper, ◻ – bez jumpera).

OPIS

Opisnienia do rysunku 1:

- pokrywa obudowy.
- wewnętrzna osłona metalowa.
- podstawa obudowy.
- przetwornik piezoelektryczny.
- styk sabotażowy.
- płyta elektronicznej.
- wkręty blokujące pokrywę obudowy.

Zaciski
+SO- wejście wyzwalające sygnalizację optyczną. Sygnalizacja zostanie wywołana po podaniu napięcia +12 V DC na zacisk „+” i masy (0 V) na zacisk „-”.

+SA- wejście wyzwalające sygnalizację akustyczną. Sygnalizacja zostanie wywołana po podaniu napięcia +12 V DC na zacisk „+” i masy (0 V) na zacisk „-”.

TMP wyjście sabotażowe (NC). Jeden zacisk należy połączyć z wejściem centrali zaprogramowanym jako sabotażowe, a drugi z masą centrali.

***Uwaga:** Na płycie elektronicznej znajdują się jeszcze zaciski oznaczone SENS. i TMP, do których podłączony jest styk sabotażowy sygnalizatora.*

Kolki do konfiguracji sygnalizatora
Na rysunku 2 przedstawiony został sposób zakładania zworek w celu określenia, która melodia będzie używana przez sygnalizator: A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – zworka założona, ◻ – zworka zdjęta).

EN

The SP-4001 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.

FEATURES

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Three selectable tones for acoustic signaling.
- Optical signaling by means of LEDs.
- Weatherproofed electronic circuit.
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall.
- Inner cover of galvanized metal sheet.
- High-impact polycarbonate enclosure, featuring a very high mechanical strength.

SPECIFICATIONS		
Supply voltage	12 V DC ±15%	40 mA
Maximum optical signaling current	optical signaling	230 mA
consumption acoustic and optical signaling	270 mA	
Sound pressure level (at 1 m distance)	upto 120 dB	
Environmental class according to EN50130-5		III
Operating temperature range	-35°C ...+55°C	93,3%
Maximum humidity		
Dimensions	148 x 254 x 64 mm	890 g
Weight		

Pins for selecting acoustic signal

Fig. 2 shows how the jumpers should be placed to select the tone which will be used by the siren: A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3 (■ – jumper on, ◻ – jumper off).

UA

Оповіщувач SP-4001 повідомляє про тривожні ситуації за допомогою акустичної та оптичної сигналізації. Він призначений для встановлення назовні.

ВЛАСТИВОСТІ

- Звукова сигналізація: п'язоелектричний перетворювач.
- Вибір одного з трьох видів звукової сигналізації.
- Оптична сигналізація: світлодіоди.
- Електрична схема захищена від впливу атмосферних умов.
- Тамперний (антисаботажний) захист від відкриття корпусу і відірвання від основи.
- Внутрішній кожух з листової оцинкованої сталі.
- Корпус виготовлений із ударостійкого полікарбонату, завдяки чому відзначається високою механічною міцністю.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ		
Напруга живлення	12 В DC ±15%	40 мА
Максимальне акустичне споживання струму	оптична сигналізація	230 мА
	акустична та оптична сигналізація	270 мА
Гучність звуку (на відстані 1 м)		до 120 дБ
Клас робочого середовища по стандарту EN50130-5		III
Діапазон робочих температур	-35°С ...+55°С	93,3%
Максимальна вологість		
Розміри	148 х 254 х 64 мм	890 г
Маса		

***Примітка:** У платі знаходяться також клемми SENS. та TMP, до яких є під'єднані тамперний контакт.*

Вибір звукового сигналу
На малюнку показано спосіб встановлення перемычок для отримання визначеного звукового сигналу: А – сигнал 1; В – сигнал 2; С – сигнал 3 (■ – штир зашкунт, ◻ – штир розкнут).

IT

La sirena SP-4001 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. E' stata progettata per installazione in esterno.

- Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico.
- Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili.
- Segnalazione ottica tramite LED.
- Circuito elettronico protetto contro gli agenti atmosferici.
- Doppia protezione antimanomissione – apertura del coperchio e distacco dalla parete.
- Protezione metallica interna.
- Copertura in policarbonato con elevata resistenza all'impatto ed elevatissima resistenza meccanica.

SPECIFICHE TECNICHE		
Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%	40 mA
Consumo segnalazione ottica	optical signaling	230 mA
di corrente, segnalazione acustica e massima	270 mA	
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB	
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5		III
Range di temperatura operativa	-35°C ...+55°C	93,3%
Umidità massima		
Dimensioni	148 x 254 x 64 mm	890 g
Peso		

Note: Sulla scheda elettronica si trovano anche i morsetti SENS. e TMP, a cui è collegato contatto antimanomissione della sirena.

Pin per scegliere il tipo della segnalazione acustica
Sul disegno 2 è presentato il posizionamento dei jumper per la selezione del segnale acustico: A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – pin cortocircuitati, ◻ – pin aperti).

GR

Η σιρήνα SP-4001 παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις καταστάσεις συναγερμού μέσω οπτικού και ακουστικού σήματος. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εξωτερική εγκατάσταση.

- Ακουστική σηματοδότηση μέσω του πιεζοηλεκτρικού μετατροπέα.
- Τρεις επιλέξιμο τόνοι για την ακουστική σηματοδότηση.
- Οπτική σηματοδότηση μέσω των LEDs.
- Ηλεκτρονικό κύκλωμα προστασίας από τον ήχο.
- Προστασία Tamper με 2 τρόπους – την απομάκρυνση του καλύμματος και την αποκόλληση του περιβλήματος από τον τοίχο.
- Εσωτερικό κύκλωμα από γαλβανισμένο μέταλλο.
- Υψηλής αντοχής περίβλημα από πολυκαρβονικό υλικό, το οποίο διαθέτει πολύ υψηλή μηχανική αντοχή.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ		
Τάση τροφοδοσίας	Οπτική σηματοδότηση	12 V DC ±15%
Μέγιστη ακουστική σηματοδότηση	40 mA	
Οπτική και ακουστική σηματοδότηση	230 mA	
Μέγιστη ακουστική σηματοδότηση	270 mA	
Επίπεδο ηχητικής πίεσης (σε απόσταση 1 μ)	Έως 120 dB	
Περιβαλλοντική κατηγορία σύμφωνα με EN50130-5		III
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	-35°С ...+55°С	93,3%
Μέγιστη υγρασία		
Διάμετρος	148 x 254 x 64 mm	890 g
Βάρος		

Σημείωση: Επιπλέον, η ηλεκτρονική πλακέτα περιλαμβάνει τερματικά που επισυνάπτονται ως SENS. και TMP, στην οποία ο διακόπτης tamper της σιρήνας είναι συνδεδεμένος.

Ακείες για την επιλογή του ακουστικού σήματος
ΣΧ. 2 δείχνει πώς οι δάκτυλα πρέπει να τοποθετηθούν για να επιλέξετε τον ήχο που θα χρησιμοποιηθεί από τη σιρήνα: Α - 1όνος, Β - 2όνος, C - 2όνος 3 (■ – ενρφό, ◻ – ανεμρφό).

DE

Der Signalgeber SP-4001 informiert über Alarme durch akustische und optische Signalisierung. Er ist für die Außenmontage geeignet.

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung über den piezoelektrischen Wandler erzeugt.
- Drei auswählbare Typen akustischer Signalisierung.
- Optische Signalisierung mit Hilfe von LEDs erzeugt.
- Elektronik mit dem Schutz vor Wettereinflüssen.
- Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage.
- Innenabdeckung aus verzinktem Blech.
- Gehäuse aus schlagfestem Polycarbonat und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.

TECHNISCHE DATEN		
Spannungsversorgung	optische Signalisierung	12 V DC ±15%
	akustische Signalisierung	40 mA
Max. Stromaufnahme	optische und akustische Signalisierung	230 mA
	270 mA	
Lautstärke (aus einer Entfernung 1 m)		bis 120 dB
Umweltklasse nach EN50130-5		III
Betriebstemperaturbereich	-35°C ...+55°C	93,3%
Max. Feuchtigkeit		
Abmessungen	148 x 254 x 64 mm	890 g
Gewicht		

Pins zur Auswahl des akustischen Signals

Die Abbildung 2 präsentiert, wie die Steckbrücken aufgesetzt werden sollen, damit der Signalgeber den gewünschten Ton erzeugt: A – Ton 1; B – Ton 2; C – Ton 3 (■ – Steckbrücke aufgesetzt, ◻ – Steckbrücke abgenommen).

FR

La sirène optico-acoustique SP-4001 informe sur les situations d’alarme à l’aide des signaux acoustiques et optiques. Prévue pour un usage extérieur.

CARACTÉRISTIQUES

- Signalisation sonore générée à l’aide d’un transducteur piézoélectrique.
- Sélection entre trois types de tonalités.
- Signalisation optique assurée par les voyants LED.
- Système électronique protégé contre les intempéries.
- Autoprotection à l’ouverture du boîtier et à l’arrachement du support.
- Enveloppe intérieure en tôle galvanisée.
- Boîtier en polycarbonate à haute résistance aux excellentes propriétés.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES		
Tension d’alimentation	12 V DC ±15%	40 mA
Consommation maximale de courant	signalisation optique	230 mA
	signalisation optique et acoustique	270 mA
Niveau sonore (à 1 m)		jusqu’à 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5		III
Températures de fonctionnement	-35°С ...+55°С	93,3%
Humidité maximale		
Dimensions	148 x 254 x 64 mm	890 g
Poids		

***Note** : La carte électronique comprend aussi les bornes marquées SENS. et TMP auxquelles le contact d’auto protection de la sirène est connecté.*

Bornes pour la sélection du signal acoust

